

Předmluva	---	3
Použité zkratky a značky	---	4
Úvod	---	5
Abecední seznam nejčastějších zrádných slov	---	16
Ukázky cvičení	---	210
Klíč ke cvičením	---	212

Tato práce shromažďuje a srovnává nejčastější české a francouzské lexikální jednotky, jejichž formální stránka působí studujícím specifické obtíže.

Jevy se snaží ukázat dynamicky — nejen jejich současný stav, nýbrž i případnou tendenci vývoje (výrazy nově se ujímající apod.).

První vydání soustředilo — v podstatě empiricky — kolem 900 jednotek. Bylo rychle rozebráno. Pro druhé vydání byl tento počet značně rozšířen, a to jednak systematickou excerpcí Velkého francouzsko-českého slovníku (nakl. Academia), jednak dalšími výpisky vlastními i dodanými. Za mnohé hodnotné připomínky děkuji zejména profesorům pražské jazykové školy O. Kulíkoví a J. Bláhovi.

Vzhledem k omezenému rozsahu publikace bylo nutno bohatý materiál (asi 2 700 hesel) zredukovat.

Toto přepracované vydání má nyní více než 1 800 hesel. Čtenáři posoudí, zda se podařilo vybrat ta nejdůležitější.

Pro úsporu uvádíme u podstatných jmen obvykle jen tvary rodu mužského — např. „dramaturg“: *conseiller m (directeur m) des programmes, programmeur m*. Předpokládáme, že pokročilý studující (jemuž je tato práce určena) si podle potřeby sám odvodí příslušná substantiva rodu ženského — „dramaturgyně“: *conseillère f (directrice f) des programmes, programmatrice f*. Podobně neuvádíme vedle přídavných jmen odpovídající příslovce — podle hesla „paušální“: *sommaire* lze pravidelně odvodit heslo „paušálně“: *sommairement, d'une façon sommaire (de façon sommaire)* apod.

Radostnou práci

a mnoho vlastních objevů přeje čtenářům